

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	13
2	Verweise, Zitate, Namen	15
3	Transkriptionssysteme	17
4	Forschungsstand zum Thema Maksudi und Sprache	21
5	Biografischer Exkurs zu Maksudi	29
6	Sprachreform allgemein	37
7	Die türkische Sprachreform	41
7.1	Vorgeschichte	41
7.2	<i>Tanzimat</i> und <i>Meşrutiyet</i>	42
7.2.1	Şemseddin Sâmî (1850–1904)	43
7.2.2	Ziya Gökalp (1876–1924)	45
7.3	Türkische Republik	49
7.3.1	Mustafa Kemal Atatürk	49
7.3.2	Von der Regierung İnönü bis zur Gegenwart	54
7.3.3	Ergebnis	64
8	<i>Türk Dili için</i>	81
8.1	Entstehung	81
8.2	Schrift und Sprache	85
8.2.1	Lateinschrift und Rechtschreibung in <i>TDi</i>	85
8.2.2	Die in <i>TDi</i> verwendete Transkription	104
8.2.3	Die in <i>TDi</i> verwendete Sprache	105
8.2.3.1	Vergleich zwischen Maksudis Sprache in <i>Milliyet</i> und <i>TDi</i>	106
8.2.3.2	Zitate aus <i>Milliyet</i> und <i>TDi</i> im Vergleich	110
8.2.3.3	Wie türkisch ist Maksudis Sprache in <i>TDi</i> ?	115
8.2.3.4	Zum Wortschatz arabischer, türkischer, persischer und westlicher Herkunft in <i>TDi</i>	133

8.2.3.5	Arabische Partizipien und Verbalnomina	139
8.2.3.6	Auffällige Wörter in Maksudis Sprache	142
8.3	Inhaltliche Untersuchung von <i>TDi</i>	146
8.3.1	Wiedergabe des Inhalts von <i>TDi</i>	146
8.3.2	Aufbau und Inhalt der Milliyet-Serie im Vergleich zu <i>TDi</i>	212
8.4	Maksudis Stellung innerhalb der türkischen Reformansätze	221
8.5	Sadri Maksudi und seine Sekundärliteratur zu Sprache und Denken	231
8.6	Sadri Maksudi und Nietzsche	236
8.7	Die von Maksudi zur Reform vorgesehenen Wörter und Grammatikformen	236
8.7.1	Wörter aus der türkeitürkischen Volkssprache	239
8.7.2	Türkische Wiedergabe arabisch-persischer Komposita	242
8.7.2.1	Substantivische Fügung (<i>terkibi izafi</i> bzw. <i>isim tamlaması</i>)	242
8.7.2.2	Substantiv-Adjektiv-Komposita (<i>tavsifi terkip</i> bzw. <i>sifat tamlaması</i>)	243
8.7.3	Wörter aus dem Altosmanischen	244
8.7.4	Wörter aus den Orchon-Inschriften	248
8.7.5	Wörter aus <i>Divān Luġāt at-Turk</i>	249
8.7.6	Wörter aus uigurischen Texten und <i>Kutadgu Bilig</i>	255
8.7.7	Tschagataische Wörter	259
8.7.8	Wörter aus modernen Turksprachen	261
8.7.8.1	Aserbaidshanisch und Tatarisch	261
8.7.8.2	Botanica (Kasachisch, Kirgisisch, Tatarisch, Usbekisch)	261
8.7.8.3	Toponymie (nordwestliche Turksprachen)	262
8.7.9	Türkische Wortbildungen (verschiedene Wörter und Termini)	262

8.7.10	Sonstiger türkischer und vereinfachter Wortschatz verschiedener Herkunft	270
8.7.11	Arabisch-persische Wörter und Formen, zu denen Sadri Maksudi keine türkischen Synonyme nennt	272
8.7.11.1	Arabische Termini (Geometrie, Linguistik)	272
8.7.11.2	Substantiv-Adjektiv-Komposita (<i>tavsifi terkip</i> bzw. <i>sifat tamlaması</i>)	273
8.7.11.3	Arabische Adverbial-, Adjektiv- und Substantivkomposita	274
8.7.11.4	Substantivische Fügung (<i>terkibi izafi</i> bzw. <i>isim tamlaması</i>)	275
8.7.11.5	Persische Suffixe	275
8.7.11.6	Persische Wörter, Partizipialformen und Komposita	276
8.7.11.7	Persische Komposita, aus Präsensstämmen verschiedener Verben gebildet	277
8.7.12	Beobachtungen zu Sadri Maksudis Reformwortschatz	277
8.7.13	Exkurs: Erhalt alttürkischer Wörter in verschiedenen Turksprachen	292
8.8	Kritische Anmerkungen zu <i>TDi</i>	303
8.8.1	Besonderheiten in Sadri Maksudis Ansatz	305
8.8.2	Druck- und Rechtschreibfehler	307
8.8.3	Bibliografische Mängel	309
8.8.4	Unzureichende Quellennachweise	313
8.8.5	Sadri Maksudis Transkription und Übersetzung	315
8.8.6	Manipulierte oder aus dem Zusammenhang gelöste Verweise oder Zitate	317
8.8.7	Sonstige Addenda und Korrigenda	319
8.8.8	Turksprachliche und fremde Wörter, die nicht oder nicht vollumfänglich synonym sind	322
8.8.9	Türkische Wörter, die ursprünglich nicht türkisch sind	325

8.8.10	Ghostwords	329
8.8.11	Ideologisch gefärbte Einschätzungen	335
8.8.12	Sadri Maksudi: extremer Nationalist und Rassist oder Pazifist, Völkerverständiger und Humanist?	343
8.8.13	Die Frage nach der Reinheit des Alttürkischen und der Volkssprache	344
8.8.14	Lehn- und Fremdwörter im Deutschen, Französischen, Tschechischen, Finnischen, Russischen, Ungarischen, Lateinischen und Arabischen	353
9	Reaktionen und Kommentare zu Sadri Maksudis Vorstellungen von der Sprachreform	367
10	Sadri Maksudis Einfluss auf die Sprachreform	399
10.1	Gründung der TDK, Mustafa Kemals Interesse an <i>TDi</i> , <i>Tarama</i> , <i>Derleme</i>	399
10.2	<i>Tarama Dergisi</i>	403
10.3	Wortbildungen und Termini	417
10.4	Türkeitürkisch als pantürkische Schriftsprache	421
10.5	Die Frage nach der Dauer von Sadri Maksudis Einfluss	422
10.6	Sadri Maksudis Konflikte mit der offiziellen Sprachpolitik	423
10.6.1	Ablehnende Haltung gegenüber den Sprachgesellschaften	423
10.6.2	Die <i>Denizbank</i> -Debatte	425
10.6.3	Weitere Vorkommnisse (1950er Jahre)	433
11	Spätere Beiträge Sadri Maksudis zur Sprachreform	435
12	Die Frage nach dem endgültigen Erfolg von Sadri Maksudis Konzept	443
12.1	Wörter aus der türkeitürkischen Volkssprache	444
12.2	Substantivische Fügungen, Substantiv-Adjektiv Komposita	452
12.3	Wörter aus dem Altosmanischen	455
12.4	Exkurs zum Erfolg türkeitürkischer Dialektwörter	461

12.5	Wörter aus den Orchon-Inschriften	462
12.6	Wörter aus <i>Diwān Lügāt at-Turk</i>	463
12.7	Wörter aus uigurischen Texten und <i>Kutadgu Bilig</i>	471
12.8	Sonstige archaische Wörter	475
12.9	Tschagataische Wörter	476
12.10	Wörter aus modernen Turksprachen	478
12.11	Anpassung der Turzismen an die türkeitürkische Fonetik	479
12.12	Fazit zum Erfolg der bisher behandelten türkischen Wörter	480
12.13	Wortbildungen	480
12.13.1	Wörter und Suffixe aus anderen Turksprachen	480
12.13.2	Türkeitürkische Wörter und Suffixe (einschließlich altosmanischer Wörter)	485
12.13.3	Fazit zum Erfolg der Wortbildungen	497
12.14	Arabisch-persische Wörter und Formen, zu denen Maksudi keine türkischen Synonyme nennt	498
12.15	Heutige Wiedergaben der von Maksudi ins <i>Öz Türkçe</i> übertragenen osmanischen Textstücke	503
12.16	Türkische Wortbildungen von Maksudi, die nicht aus <i>TDi</i> stammen	504
12.17	Weitere Überlegungen und Nachträge	505
12.17.1	Maksudi und die Übertragung des Mustafa Kemal-Zitates aus <i>TDi</i> ins <i>Öz Türkçe</i>	505
12.17.2	Die gräkolateinischen Termini aus Kapitel 8.8.14 im türkeitürkischen Kontext	505
13	Sadri Maksudis sprachliche Entwicklung	509
14	Schlussbetrachtung	519
15	Literaturverzeichnis	541
15.1	Monografien und Aufsätze	542
15.2	Zeitungsartikel mit Autorenangabe (alphabetisch)	633
15.3	Zeitungsartikel ohne Autorenangabe (chronologisch)	636
15.4	Internet-Quellen	636
15.5	Verzeichnis der Primärquellen zu <i>Tarama Dergisi</i>	638

16	Abkürzungen, Siglen, Symbole	643
16.1	Abkürzungen	643
16.2	Siglen	652
16.3	Symbole	653
17	Anhang	655
17.1	Transkription und Übersetzung der in <i>TDi</i> zitierten Textstücke	655
17.2	Sadri Maksudis Zitate anderer Autoren im Original	682
17.3	Abbildungen	684
18	Namen- und Sachindex	691